Moving the Goods
Transportando las mercancías

El Camino Real de Tierra Adentro
National Historic Trail

Jornada del Muerto, New Mexico

Bureau of Land Management
National Park Service
El Camino Real de Tierra Adentro Trail Association

Carros were used to haul goods from central Mexico to the northern provinces. The wheels on these huge wagons were 8 to 10 feet tall, and 12 feet apart. A *carro* could carry up to 12,000 pounds of cargo. On El Camino Real they were usually pulled by oxen or mules.

Carros como éstos se usaban para transportar mercancías desde México central hasta las provincias del norte. Las ruedas de estos grandes carretones medían de 2,5 a 3 metros (8-10 pies) de diámetro y estaban separados por 3,7 metros (12 pies) de eje a eje. Un carro podía cargar hasta 5.444 kilogramos (12,000 libras) de mercancía. Usualmente, eran tiradas por bueyes o mulas a lo largo de El Camino Real.

Carretas were smaller carts used mostly for short hauls. Their two large wooden wheels turned on a pine axle. This made an "unearthly music" and "a siren sound which awakened the dead for five miles or more," said 19th-century travelers. *Carros* and *carretas* were the first wheeled vehicles used in North America.

En la mayoría de los casos, las carretas eran carros más pequeños utilizados para viajes más cortos. Las dos grandes ruedas de madera giraban en un eje hecho de pino. Esto producía una “música sobrenatural” y “un sonido de sirena que despertaba a los muertos por unos 8 kilómetros (5 millas) o más,” según decían los viajeros del siglo XIX. Los carros y las carretas fueron los primeros vehículos con ruedas que se usaron en Norteamérica.

Slight changes in slope meant big changes if you were moving freight wagons. When caravans came to this steep slope, wagon drivers hitched an extra team of eight oxen to each wagon. Together, 16 oxen would pull from the front going upslope, and hold back from the rear going down. With luck and skill, the wagons would cross this escarpment safely.

Cambios casi imperceptibles en la inclinación del camino eran en realidad grandes cambios si se trataba de mover carretones de carga. Cuando las caravanas llegaban a esta inclinación precipitosa, los conductores uncían un grupo extra de ocho bueyes a cada carro. Juntos, los dieciséis bueyes tiraban desde el frente mientras avanzaban cuesta arriba y, cuando bajaban, detenían la parte trasera. Con suerte y habilidad, los carretones podían cruzar esta escarpa con seguridad.

Photo: Ingrid Painter, Brownsville, Oregon

Some of the items being moved along the trail did not require any wagons. Oñate brought 4,000 head of Churro sheep up the trail to establish flocks in the new colonies. Churros, well-suited to their new home, could survive for days without water.

Algunas de las cosas que se transportaban a lo largo del camino no requerían carretón ninguno. Oñate trajo consigo 4 mil cabezas de borregos churros por el camino con el propósito de establecer rebaños en las nuevas colonias. Estos borregos, bien adaptados para su nuevo hogar, podían sobrevivir por días sin agua.